



CULTURAL RESPONSIVE ENVIRONMENT

#RCABSchools

Bilingual Songs for School Mass

We want to share with you three bilingual, and one multilingual songs that are great to sing with your students at school's mass. The songs are short and simple to follow. They will help you to expand the perspective of your students about the universality of our Eucharistic celebration, and why we are called "Catholics."

This document includes the lyrics and links to videos where you can listen to the songs.

1. Pan de Vida

Artist: Bub Hurd and, Pia Moriarty

2. Somos el Cuerpo de Cristo / We are the body of Christ

Artist: Jaime Cortes / Bob Hurd

3. Ven al Banquete / Come to the Feast

Artist: Bub Hurd, Jaime Cortez, and Pia Moriarty

Multicultural Song

4. Malo Malo Thanks be to God

Artist: Jesse Manibusan

Video - Good idea on how to sing/perform "Malo Malo Thanks be to God" with students: https://www.youtube.com/watch?v=R_TvaW_-a_0

Pan de Vida
Bilingual short version

Refrain:

Pan de Vida, cuerpo del Señor,
cup of blessing, blood of Christ the Lord.
At this table the last shall be first.
Poder es servir, porque Dios es amor.

We are the dwelling of God,
fragile and wounded and weak.
We are the body of Christ,
called to be the compassion of God.

(Refrain)

Ustedes me llaman "Señor".
Me inclino a lavarles los pies.
Hagan lo mismo, humildes,
sirviéndose unos a otros.

(Refrain)

Pan de Vida, cuerpo del Señor,
cup of blessing, blood of Christ the Lord.
At this table the last shall be first.
Poder es servir, porque Dios es amor.
Poder es servir, porque Dios es amor.

You can hear this version here:

<https://www.youtube.com/watch?v=E98OE1KX2Ms>

This is a nice short version ideal to use with students.

Somos el Cuerpo de Cristo / We Are the Body of Christ

Refrain:

Somos el cuerpo de Cristo. We are the body of Christ.

Hemos oído el llamado; we've answered "Yes" to the call of the Lord.

Somos el cuerpo de Cristo. We are the body of Christ.

Traemos su santo mensaje. We come to bring the Good News to the world.

Cantor: Dios viene al mundo a través de nosotros.

All: Somos el cuerpo de Cristo.

Cantor: God is revealed when we loved one another.

All: We are the body of Christ.

Cantor: Al mundo a cumplir la misión de la iglesia,

All: Somos el cuerpo de Cristo.

Cantor: Bringing the light of Gods mercy to Others.

All: We are the body of Christ.

(Refrain)

Cantor: Cada persona es parte del reino,

All: Somos el cuerpo de Cristo.

Cantor: Putting a stop to all discrimination,

All: We are the body of Christ.

Cantor: Todas las razas que habitan la tierra,

All: Somos el cuerpo de Cristo.

Cantor: All are invited to feast in the banquet,

All: We are the body of Christ.

(Refrain)

Cantor: Que nuestras acciones reflejen justicia;

All: Somos el cuerpo de Cristo.

Cantor: Stopping abuse and relieving the hungry,

All: *We are the body of Christ.*

Cantor: Vamos al mundo a cuidar su rebaño,

All: *Somos el cuerpo de Cristo.*

Cantor: Serving each other we build up the kingdom;

All: *We are the body of Christ.*

(Refrain)

You can listen to the song in this link:

<https://www.youtube.com/watch?v=9HDC1NYwlag>

**Ven al Banquete / Come to the Feast
(Short Version)**

Refrain:

Ven, ven al banquete. Ven a la fiesta de Dios.
Here the hungry find plenty, here the thirsty shall drink.
Ven a la cena de Cristo, come to the feast.

Like a child whose fishes and loaves fed the multitude,
in the Lord the little we have, broken and shared,
becomes abundant food.

(Refrain)

Hay que darse a morir para cosechar
las semillas de libertad y resurrección,
la promesa de vivir.

(Refrain)

You can hear the song here:

https://www.youtube.com/watch?v=D_6O-RqkMtI

Malo Malo Thanks be to God

Refrain:

*Malo! Malo! Thanks be to God! / **Malo! Malo! Thanks be to God!***
*Obrigado! Alleluia! / **Obrigado! Alleluia!***
*iGracias! Kam sa ham nida! / **iGracias! Kam sa ham nida!***
*Malo! Malo! Thanks be to God! / **Malo! Malo! Thanks be to God!***

Si Yu'us maa'se!
Terima kasih!
Maraming salamat!
Danke schön!
Dziekuje!
We thank you, Lord!

(Refrain)

Merci beaucoup!
Xie xie!
Arigato!
Grazie!
Cám on!
We thank you, Lord!

(Refrain)

(from Misa del Mundo)
Composer: Jesse Manibusan (1993)

You can hear the song here:

<https://www.youtube.com/watch?v=5U6oNaPTZL8>

Here is a great idea to sing and perform with students

https://www.youtube.com/watch?v=R_TvaW_-a_0